



Avril
Mai
Juin
2018

TERMINER EN FETE ! LE 1^{ER} JUIN

Ce numéro d'El Lazo est le dernier de la saison et c'est l'occasion avant de nous quitter pour l'été de vous communiquer deux annonces importantes.

Notre site Internet est à nouveau opérationnel. Une longue gestation pour un bébé que nous souhaitons vous plaire. Nous allons nous efforcer de le faire vivre et grandir. Mais là aussi, comme pour toute activité associative, nous rappelons qu'il ne fonctionne que sur du bénévolat et que cela nous demandera un effort supplémentaire. Toute suggestion, contribution et participation sont les bienvenues.

La fête du Centre Culturel. Il s'agit de la réalisation d'une initiative annoncée au cours de notre dernière assemblée générale. Nous souhaitons accroître la convivialité au sein du CCER et faire que des adhérents participant à des activités différentes puissent se rencontrer et échanger dans une ambiance festive. Nous y travaillons. Ce sera notre première expérience de ce type, il y a donc une part d'inconnue et d'inquiétude concernant sa réalisation. De son succès, même modeste, dépend sa reconduite et son amplification.

Nous souhaitons donc vous retrouver nombreux

¡CELEBRAR EL FINAL DE NUESTRA TEMPORADA!

Este número del Lazo es el último de la temporada y antes de dejarnos queremos comunicar dos noticias importantes.

Nuestra página web funciona de nuevo. Ha sido una larga gestación para parir un bebe que esperemos os va a gustar. Nos esforzaremos para que se desarrolle y sea un espacio lleno de vida. Aquí también apreciaremos vuestra colaboración ya que va a necesitar un esfuerzo más y bien sabéis que solo contamos con voluntarios.

La fiesta del Centro Cultural. Se trata de una iniciativa adoptada durante la última asamblea. Deseamos aumentar la convivialidad en el CCER y actuar para que los socios de las diferentes actividades puedan conocerse mejor y intercambiar ideas durante un momento festivo. Trabajamos en este proyecto. Será nuestra primera experiencia de este tipo así que existe una parte de lo desconocido y una preocupación en cuanto a su realización. Del éxito, incluso modesto dependerá su reconducción y su amplificación.

Esperamos pues que seáis numerosos en asistir ¡Hasta pronto!

VENDREDI
01 JUIN 2018

À partir de 18h30
dans les locaux du C.C.E.R.

FORMULE
"AUBERGE ESPAGNOLE"

SANGRIA OFFERTE
ANIMATION MUSICALE

UN QUIZZ SUR L'ESPAGNE



Fête du Centre Culturel Espagnol



RUE FRANCISCO FERRER



Ceux qui viennent dans nos locaux ont pu observer une petite exposition de panneaux dans le couloir attenant à nos deux salles. Trois sont consacrés à l'arrivée des réfugiés républicains espagnols

dans les Côtes du Nord réalisés avec le concours de Corentin Le Doujet. Les deux autres sont consacrés à **L'Espagne à Rennes** réalisés en 2014. En disposant le panneau n° 1, j'ai remarqué un oubli important relatif aux noms de rues. La rue Francisco Ferrer a été oubliée et pourtant :

Francisco Ferrer Guardia est né le 10 janvier 1859 à Alella et mort le 13 octobre 1909 à Barcelone. Libre-penseur, franc-maçon et pédagogue libertaire, il fonde en 1901 *l'École moderne*, projet éducatif rationaliste qui promeut la mixité, l'égalité sociale, la

transmission d'un enseignement rationnel, l'autonomie et l'entraide. En 1909, à la suite de la *semaine tragique* de Barcelone, il est accusé, notamment par le clergé catholique, d'en être l'un des instigateurs. Condamné à mort par un tribunal militaire à l'issue d'une parodie de procès, il est fusillé le 13 octobre. Son exécution provoque un important mouvement international de protestation.



Cette protestation est arrivée jusqu'à Rennes puisqu'un nom de rue lui a été attribué. Cet oubli de citation a été rectifié par l'ajout du texte

précédent sur le panneau n° 1. Après avoir mené une recherche rapide, il semble qu'il n'y a pas de voie Ferrer Guardia à Madrid. Il y en a une à Saragosse, à Barcelone réside une fondation Ferrer Guardia ainsi qu'un monument avenue de l'Estadi.

Gérard Hamon

MADE IN SPAIN – LES INVENTIONS ESPAGNOLES QUI ONT MARQUÉ L'HISTOIRE

Les Français sont à l'origine de plusieurs inventions qui ont révolutionné notre manière de vivre, comme la carte à puce, le braille ou encore la boîte de conserve. Mais l'Espagne elle aussi a vu naître sur son territoire des inventions aujourd'hui incontournables. Connaissez-vous les inventions espagnoles qui ont marqué l'histoire ? En voici quelques-unes.

C'est le bureau espagnol des brevets et marques (OEPM) qui étudie, enregistre et valide les demandes de propriété intellectuelle en Espagne. Selon les données publiées par l'organisme pour l'année 2015, 2 882 demandes de brevet ont été déposées l'année dernière dans la Péninsule. Sur le podium des régions d'où proviennent le plus de demandes, Madrid se trouve à la première place, suivie de la Catalogne et de l'Andalousie. Les inventeurs particuliers constituent la plus grande part des demandes 39,4%, pendant que les entreprises émettent 38,3% des sollicitations. Les 22, 3% des demandes restantes proviennent du secteur public.

Les transports

Les principales inventions modernes ont vu le jour au cours du XIXe et XXe siècles, et les Espagnols ont contribué à plusieurs avancées technologiques pour les transports. L'autogire,



ancêtre de l'hélicoptère, a été inventé en 1923 par Juan de la Cierva, qui a utilisé pour la première fois des lames rotatives pour propulser verticalement

l'appareil. L'autogire fonctionne à la fois avec des hélices et un rotor.

Plusieurs inventeurs espagnols ont été des pionniers dans la navigation sous-marine : c'est au scientifique et militaire Isaac Peral que l'on doit le premier sous-marin torpilleur. Narciso Monturiol a quant à lui inventé le premier sous-marin à propulsion mécanique utilisant un combustible.



Leonardo Torres Quevedo, grand inventeur espagnol, a créé en 1907 un téléphérique pour les chutes du Niagara qui est encore en service aujourd'hui.



Les inventions utiles au quotidien



Vous ne le savez peut-être pas, mais plusieurs objets que vous utilisez au quotidien sont nés dans l'esprit d'un créateur

espagnol. C'est le cas du balais-serpillière, breveté dans les années 1950 par Manuel Corominas, qui s'était inspiré d'un système observé sur une base militaire américaine. Il aurait ensuite breveté la serpillière avec bac d'essorage comme nous la connaissons aujourd'hui. On attribue également à ce même Corominas la création de la seringue jetable dans les années 1970.

Si la machine à calculer est bien une invention française de Blaise Pascal, l'Espagnol Leonardo Torres Quevedo fut le premier à utiliser le système de relais électromécaniques pour le développement de la calculatrice digitale. Il a également créé la deuxième machine radiocommandée au monde, l'ancêtre de la télécommande.

Les petits plaisirs

L'invention espagnole la plus célèbre auprès des petits comme des grands enfants est certainement la Chupa chups, la fameuse sucette ronde à bâton. Elle fut conçue par Enric Bernat dans les années 1950, un producteur de confiserie qui voulait éviter que les enfants ne se salissent en retirant les bonbons de leur bouche avec les doigts.



En Espagne, l'invention du baby-foot est souvent attribuée au poète et inventeur Alexandre Campos, connu sous le pseudonyme d'Alejandro Finisterre. Il a en réalité inventé le futbolín, une adaptation espagnole du baby-foot qui lui aurait vu le jour en Europe, mais dont l'origine exacte est discutée.

L'inventeur espagnol Leonardo Torres Quevedo (encore lui) a mis au point en 1912 un appareil capable de jouer automatiquement aux échecs, créant ainsi le premier jeu électronique de l'histoire.

Les dernières nouveautés



El invento ganador del premio de la OEPM

Chaque année, le grand rendez-vous des inventions plus ou moins loufoques a lieu au salon international des inventions de Genève au mois d'avril. Cette année, c'est un Japonais qui a remporté le grand prix, mais des récompenses ont été attribuées aux inventeurs espagnols par des organismes nationaux. Cette année, José Antonio Villacorta Atienza a reçu le prix spécial de l'OEPM pour sa "plaque facilitant la connexion des prises électriques", un objet dont le design permet de brancher plus facilement ses appareils électriques. Toujours au salon de Genève 2016, le prix García Cabrerizo a été octroyé à un certain Antonio Ferrándiz Catalán pour son dispositif d'immobilisation des tubes d'alimentation d'oxygène chez les patients anesthésiés, rendant ainsi les interventions chirurgicales plus pratiques. Enfin, l'inventeur espagnol Juan Arnau Sánchez a été récompensé par l'Université technique de Cluj-Napoca de Roumanie pour son système d'accélération double pour moto qui rend la conduite aussi ergonomique pour un droitier que pour un gaucher.

Perrine Laffon (www.lepetitjournal.com)

EL PAZO DE MEIRÁS, LES HÉRITIERS DE FRANCO VONT-ILS DEVOIR RESTITUER LES ACCAPAREMENTS DU DICTATEUR ?

El Pazo de Meirás, les héritiers de Franco vont-ils devoir restituer les accaparements du dictateur ?



El Pazo de Meirás fue declarado Bien de Interés Cultural el año 2008, a pesar de la oposición de los herederos de la familia Franco. Este hecho obligaba a los propietarios a abrir al público el inmueble, al menos, 4 días al mes. La familia del dictador se opuso a esta apertura en numerosas ocasiones pero la justicia rechazó sus argumentos. En el año 2010, el Tribunal Supremo confirmó la clasificación otorgada por la Junta de Galicia al Pazo de Meirás, la de Bien de Interés Cultural. El 25 de marzo de 2011 las puertas del emblemático inmueble se abrieron por primera vez al público.

En la actualidad las visitas se realizan todos los viernes, con cuatro turnos al día. No obstante en el mes de agosto, los días de visita se ven alterados por las vacaciones de los descendientes de Francisco Franco. No se pudieron realizar visitas en los meses de agosto de 2014 y 2015, por lo que la Xunta de Galicia abrió en 2016 un expediente a la familia Franco, a fin de averiguar si incumplen la ley que rige los monumentos declarados BIC. A principios de septiembre de 2017, la Xunta multó a la familia Franco por incumplir el régimen de visitas al pazo.

En 2017, aumentaron las peticiones populares e institucionales para la reversión del pazo al patrimonio público. En septiembre, el presidente de la Xunta de Galicia anunció la creación de una comisión para estudiar si hubo "vicios ocultos" en la donación del inmueble, lo que permitiría dejarla sin efecto. El pergamino oficial de entrega del pazo de Meirás

a Francisco Franco como jefe del Estado es la base argumental de la comisión: se descubrió en octubre de 2007 que había desaparecido del archivo provincial.

PUBLICO <http://www.publico.es>

Le Pazo de Meirás a été déclaré Bien d'Intérêt Culturel en 2008 malgré l'opposition des héritiers de la famille Franco. Cette décision obligeait donc les propriétaires à ouvrir au public cette propriété au moins 4 jours par mois. La famille du dictateur s'est opposée à cette ouverture en de nombreuses occasions mais la justice a toujours rejeté leurs arguments. En 2010, la cour suprême a confirmé la classification de cette propriété de la Xunta de Galicia en Bien d'Intérêt Culturel. Le 25 Mars 2011, les portes de cette propriété emblématique ont été ouvertes pour la première fois au public. Actuellement, les visites ont lieu tous les vendredis 4 fois par jour. Cependant, au mois d'Août, les vacances des descendants de Francisco Franco ont empêché les visites. Elles n'ont pu avoir lieu ni en 2014 ni en 2015, c'est pour cette raison que la Xunta de Galicia a engagé une procédure contre la famille Franco, afin de vérifier si c'est contraire à la loi qui régit les monuments déclarés BIC. Début Septembre 2017, la Xunta de Galicia a condamné la famille Franco à payer une amende pour violation de la loi qui régit les visites du Pazo.

En 2017, les pétitions populaires pour réclamer le retour du Pazo dans le patrimoine public se sont multipliées. En Septembre, le président de la Xunta de Galicia a annoncé la création d'une commission pour étudier s'il y a eu défaut de conformité lors de la donation de ce bien, ce qui permettrait d'annuler les effets de cette donation. Le document officiel de la donation du Pazo de Meirás à Franco en tant que chef d'état est l'argument majeur de la Commission, en Octobre 2017, on a découvert que ce document avait disparu des archives municipales.

Traduction Michèle Martinez

VINOS Y TIERRAS

La consommation de vin en Espagne



L'Espagne reste 3e producteur de vin mondial malgré une baisse de sa production de 15% en 2017. La production mondiale de vin a atteint 246,7 millions d'hectolitres en 2017, soit une baisse de 8,2% par rapport à 2016. Les trois premiers producteurs mondiaux de vin restent l'Italie, la France et l'Espagne et tous ont enregistré une baisse de leur production par rapport à l'année précédente.

L'étude a analysé les habitudes de consommation des Espagnols : ainsi, ils préfèrent boire du vin chez eux que dehors et la consommation de vin a augmenté dans les foyers (elle était de 8,88 litres en 2015 et de 9,07 en 2016) et baissé dans les bars ou restaurants, passant de 4,52 à 3,86 litres.



En ce qui concerne les communautés autonomes, les chiffres diffèrent selon les zones géographiques. Les Catalans, les Basques et les habitants des îles Baléares sont ceux qui consomment le plus de vin avec 11 litres par habitant et par an, puis ceux de Valence, Navarre et Murcie qui consomment 7 litres, et enfin Castille-la Manche, Estrémadure et Rioja ferment la marche avec 6 litres par habitant.



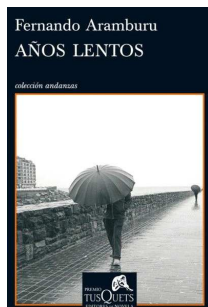
Les dépenses par habitant diffèrent également selon les communautés autonomes, allant de 11,35 € par an en Castille-la-Manche jusqu'à 41,53 € au Pays Basque.

Enfin, toujours selon l'étude, l'augmentation des dépenses par habitant consacrées au vin de ces dernières années est due au fait que les Espagnols achètent des vins de meilleure qualité.

D'après EAE Business school

LA BIBLIOTHÈQUE DU CENTRE CULTUREL S'EST DOTÉE DE DEUX NOUVEAUX LIVRES

Años lentos » de Fernando Aramburu et No me cuentas tu vida » de Luis García Montero



"Años lentos" : à la fin des années soixante, le protagoniste, un enfant de huit ans vient vivre à San Sebastian chez sa tante, la sœur de sa mère. Il découvre comment se déroule la vie dans cette nouvelle famille, ce nouveau quartier, cette nouvelle région. Son oncle, Vicente, partage son temps entre l'usine et le bar. Sa tante, Maripuy, très respectueuse des conventions sociales et religieuses, dirige la vie de la maison, sa cousine Mari Nieves est obsédée par les hommes et son cousin Julen est endoctriné par le curé de la paroisse et très vite enrôlé par l'E T A.

"Años lentos" est une brillante réflexion sur le Pays Basque de ces années-là. Une très belle écriture, un roman saisissant, sérieux, aux tonalités sombres qui a remporté un grand succès critique et public. Livre publié en 2012.

"No me cuentas tu vida" : Ramón, un jeune de vingt-trois ans tombe amoureux de Mariana, la jeune roumaine qui travaille pour sa famille. Après avoir découvert leur relation, Juan, le père de Ramón, décide d'écrire son histoire pour essayer de trouver dans le passé un point de rencontre, un pont avec le présent.



Luis García Montero nous présente l'histoire de trois générations, celle qui a vécu l'exil après la guerre, celle de la transition et celle de ceux qui sont confrontés à un futur incertain à cause de ta crise. Livre publié en 2012.

Luis García Montero est poète, critique littéraire, professeur de littérature à l'université de Grenade. Il est surtout connu pour son œuvre poétique, il écrit aussi des romans et des essais.

"ESCRIBIAMOS MEJOR CONTRA FRANCO"

Cette expression peut surprendre et même choquer. Elle est pourtant révélatrice d'une réalité. On remarque en effet que pendant la Guerre Civile, pendant le franquisme et le post franquisme, les productions en littérature, en poésie, articles, chansons à texte, peinture, créations cinématographiques sont nombreuses.

Les écrivains, les poètes, les journalistes, les auteurs compositeurs, les peintres, les cinéastes créent pour DÉNONCER.

En littérature, parmi les plus connus on peut citer Machado, Hernández, Alberti, Goytisolo, Neruda, Bergamín, Semprún et tant d'autres... On assiste à une véritable éclosion de l'expression littéraire.

Les réfugiés espagnols en France déploient une grande activité culturelle. Les intellectuels étrangers crient leur indignation : Aragon, Malraux, Carpentier, Hemingway, Dos Passos...

Dans le domaine pictural : Picasso, Miró, A. Saura, Tapiés... On ne peut pas ne pas évoquer le « *Guernica* » de Picasso, le tableau le plus emblématique s'il en est, dénonçant devant le monde entier la barbarie. Cette fresque bouleversante qui représente l'anéantissement d'une population civile, reste comme le pire symbole de la guerre civile espagnole et, au-delà, de la guerre en général.

Dans le domaine cinématographique, citons Buñuel, C. Saura, Arrabal, Bardem, auteurs de films avant-gardistes et fortement engagés. On peut retenir "*Le charme discret de la bourgeoisie*" de Buñuel, "*La prima Angélica*" de Carlos Saura qui dénoncent avec brio et humour grinçant la société bourgeoise et réactionnaire.

10 EXPRESSIONS IDIOMATIQUES

Comme toutes les langues du monde, l'espagnol utilise beaucoup d'expressions idiomatiques, notamment dans le langage familier. Certaines d'entre elles ont un équivalent direct dans d'autres langues, alors que d'autres sont presque impossibles à traduire. Dans certains cas, il faut être dans un contexte particulier pour comprendre ces expressions, tandis que la plupart sont

Pour ce qui est des auteurs compositeurs interprètes, "cantautores", retenons les noms de Paco Ibañez (interprète), Juan Manuel Serrat, Lluís Llach... qui chantent des chansons à texte, tous fortement engagés, ils dénoncent avec conviction et talent le franquisme. Assister à un concert est alors devenu un acte politique.

Tous les domaines de la création sont concernés. Les périodes de violence et de répression exacerbent la sensibilité et incitent à la création. Ceci explique la boutade "*Escribiamos mejor contra Franco*" jetée en pâture aux lecteurs par Francisco Umbral dans son livre "*Madrid, tribu urbana*" paru en 2000.

Fort heureusement les créateurs continuent de nous donner à lire et à voir et de nous nourrir. Les nouveaux metteurs en scène comme Almodóvar, Camus, Bigas Luna, Aranoa, Amenábar écrivent d'autres pages du cinéma.

La littérature ibérique ne parle pas que du passé, elle est dynamique même si elle reste marquée par l'histoire. Pensons à quelques auteurs contemporains: Antonio Muñoz Molina, Almudena Grandes, Eduardo Mendoza, Jaime Cabré, Manuel Vicent, Carlos Ruiz Zafón, Manuel Rivas, María Dueñas, Fernando Aramburu. Pour notre plus grand plaisir il y a encore à découvrir.

* "*Sous Franco on écrivait mieux*" Francisco Umbral
Madrid tribu urbana 2000.

Claudine Evellin

impossibles à comprendre si l'on ne les a jamais entendues auparavant (et ce même en ayant un très bon niveau d'espagnol). Voici 10 expressions idiomatiques et leur équivalent en français à réutiliser cet été.

La plupart des expressions idiomatiques sont caractéristiques aux régions ou pays desquelles elles proviennent, car elles sont intimement liées à la culture, l'histoire, et les croyances

populaires. Pour une langue aussi répandue que l'espagnol, le nombre d'expressions idiomatiques est donc énorme ! Vous êtes

depuis peu en Espagne ou vous venez d'arriver, voici quelques expressions espagnoles qui vont vous servir. :

Pan comido	Facile
Ponerse de mala leche	Être de mauvaise humeur
A buen entendedor pocas palabras bastan	À bon entendeur, salut
Dar la vuelta a la tortilla	Inverser les rôles
Meter la pata	Mettre les pieds dans le plat
Manga por hombro	Le bazar
La gota que colmó el vaso	La goutte qui fait déborder le vase
Tomar el pelo (a alguien)	Faire tourner en bourrique
Quelques expressions :	
¡Mira qué chulo! Regarde, c'est beau ! Chulo crâneur, frimeur, cool !	
¡Qué guay! C'est super !	
¡Cómo mola! ...	

Source Alliance Française

22 DE FEBRERO DE 2018 MUERE FORGES

Genial dibujante de medio siglo de historia de España.

El humorista gráfico, colaborador de EL PAÍS desde 1995, tenía 76 años.

Plasmó con ternura e ironía la evolución de una sociedad que pasó del desarrollismo franquista de sus primeros dibujos al mundo hipertecnológico de su última etapa. Creó personajes inolvidables como el matrimonio formado por Concha y Mariano... Y también fue un inventor de una jerga propia, algunos de cuyos términos, como "muslamen" o "bocata", saltaron de sus dibujos al lenguaje de la calle y fueron recogidos después por el diccionario de la Real Academia



ENRIQUE ALONSO NOUS A QUITTE



Nous avons appris avec beaucoup de tristesse le décès d'Enrique Alonso Montero qui était le dernier survivant des réfugiés espagnols républicains vivant à Rennes.

Enrique était né à Torrelavega (Santander) en 1920. Ses parents ayant émigré à Barcelone, c'est dans cette ville qu'il se trouve lorsqu'éclate la guerre civile après le soulèvement des généraux fascistes contre la République. Bien que très jeune -il a 16 ans- il rejoint les milices populaires et combat sur différents fronts avant

d'être nommé "motorista" (conducteur d'estafette), chargé de transmettre les ordres dans les différents lieux des batailles.

Après la victoire franquiste, c'est la "retirada". Enrique échoue, comme des milliers d'autres, aux camps de concentration d'Argelès sur Mer et de Bram, et même à la forteresse de Collioure où étaient amenés les républicains, "rebelles" à la discipline des autorités françaises.

Ensuite des allées et venues le conduisent à Saint Malo comme prisonnier, afin de construire

le mur de l'Atlantique. De là il s'échappe et arrive à Rennes où il connaît l'occupation allemande.

Après la libération il est employé à différents travaux, notamment comme chauffeur pour la maison d'Odorico.

Son témoignage figure dans le livre de Gabrielle Garcia et Isabelle Matas : "La mémoire des Républicains Espagnols" que l'on peut consulter à la bibliothèque du Centre Culturel.

Personnellement j'ai un regret : N'ayant pas appris son décès au moment où il a eu lieu, nous n'avons pas pu couvrir son cercueil du drapeau républicain comme il nous l'avait demandé lors de l'enterrement de Denis Toledo décédé il y a deux ans.

Adieu Enrique, repose en paix.

Mariano Otero.

POUR L'ANNÉE 2018-2019

LE CENTRE CULTUREL ESPAGNOL DE RENNES PROPOSE POUR L'APPRENTISSAGE ET L'APPROFONDISSEMENT DE L'ESPAGNOL DEUX FORMULES :

- **Des cours**
- **Des ateliers**

Pour les cours : se reporter au document ci-joint, c'est-à-dire la grille des cours et leurs niveaux.

Pour les ateliers : se reporter au document ci-joint pour les horaires.

Un tableau pour le vendredi et un tableau pour le **samedi** (où il faudra choisir une **option** parmi les trois suivantes).

- Atelier de cinéma / séries espagnoles et latino-américaines
- Atelier de littérature
- Atelier D.E.L.E. (Diplôme Espagnol Langue Etrangère)

1. Atelier de cinéma / séries espagnoles et latino-américaines

L'objectif de cet atelier est de rapprocher les élèves du cinéma et des séries hispanophones, voulant travailler la langue (avec des différentes nuances linguistiques), mais aussi la culture et l'Histoire du monde hispanique.

On cherche à ce que les élèves, à la fin de l'atelier, soient capables de regarder les films ou les séries travaillés, voire d'autres, en les comprenant comme s'ils étaient des natifs hispanophones.

D'une façon indirecte, l'élève acquerra des outils qui lui serviront à améliorer son niveau d'espagnol.

Il n'y a pas un public défini. Il ne faut pas être un expert ni en cinéma ni en séries. Cependant, il est indispensable que l'élève aime les films et les séries, et qu'il ait une bonne disposition à travailler de la façon proposée.

On ne demande pas non plus d'avoir un niveau très haut en espagnol, même si c'est recommandé, sachant que les élèves avec un niveau inférieur devront travailler plus pour atteindre un bon niveau de compréhension et d'expression à la fin de l'atelier.

2. Atelier de littérature

L'objectif de cet atelier est de rapprocher les élèves de la littérature espagnole et latino-américaine, voulant travailler la langue (avec des différentes nuances linguistiques), mais aussi la culture et l'Histoire du monde hispanique.

On cherche à ce que les élèves, à la fin de l'atelier, soient capables de lire des œuvres écrites en espagnol, en se rapprochant du niveau de compréhension d'un lecteur moyen espagnol.

D'une façon indirecte, l'élève acquerra des outils qui lui serviront à améliorer son niveau d'espagnol.

Il n'y a pas un public défini. Il ne faut pas être un expert ni en cinéma ni en séries. Cependant, il est indispensable que l'élève aime les films et les séries, et qu'il ait une bonne disposition à travailler de la façon proposée.

On ne demande pas non plus d'avoir un niveau très haut en espagnol, même si c'est recommandé, sachant que les élèves avec un niveau inférieur devront travailler plus pour atteindre un bon niveau de compréhension et d'expression à la fin de l'atelier.

3 Atelier D.E.L.E. (niveaux B1/B2, intermédiaire 1 / 2)

Il s'agit d'un atelier où l'on cherche à développer, chez l'élève, les quatre compétences envisagées dans l'ELE (Espagnol Langue Étrangère). Servant aussi à se préparer pour passer l'examen DELE (Diplôme Espagnol Langue Étrangère), l'élève peut s'inscrire à cet atelier cherchant juste à s'améliorer en espagnol. Les quatre compétences de l'ELE sont : CO (compréhension orale), CE (compréhension écrite), EO (expression orale) et EE (expression écrite).

Les séances, d'une durée d'une heure et demie, se dérouleront toutes les semaines, en alternant les cours entre vendredi et samedi (voir grille d'horaires et les options)

La méthodologie sera rigoureuse, en travaillant la grammaire et l'usage de la langue espagnole, d'une façon permanente, pour développer chez l'élève les compétences linguistiques concernées. On travaillera alors avec des textes de la presse espagnole, en privilégiant les articles d'opinion, et avec les informations, surtout de RTVE (Radio Televisión Española), ainsi qu'avec des documentaires, débats politiques et sociaux, et d'autres émissions de télé (humour, télé réalité, etc...).

On fera souvent des exercices d'expression écrite et orale, respectant les modèles de présentation proposés par l'Institut Cervantes.

L'objectif principal est d'améliorer le niveau de langue de l'élève, dans les quatre compétences exposées, en le rapprochant du niveau linguistique d'un locuteur natif. En même temps, l'atelier peut être profitable à ceux qui veulent passer l'examen DELE.

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) propose six niveaux par rapport au niveau de l'élève : A1 (initiation 1), A2 (initiation 2), B1 (intermédiaire 1) B2 (intermédiaire 2), C1 (conversation 1), C2 (conversation 2). Cet atelier n'est pas accessible à un niveau A1. Pour les débutants, il est préférable de suivre les cours d'espagnol proposés par le Centre Culturel Espagnol de Rennes. On travaillera pour acquérir les niveaux B2 et C1.

Le professeur en charge des ateliers s'appelle Marcos Molina Fernandez, et est disposé à vous donner toutes les explications supplémentaires concernant ses ateliers.

Mail : mmolinafernandez@gmail.com

Conditions d'inscription aux cours et ateliers d'Espagnol

Pour ceux qui désirent s'inscrire aux cours, ils trouveront sur le site le formulaire nécessaire à cette opération. Ils le téléchargent, le remplissent et nous l'envoient par courrier accompagné du règlement ou le déposent au Centre Culturel Espagnol de Rennes.

Aucune inscription ne sera prise en compte sans le formulaire accompagné du règlement complet.

Cours d'Espagnol

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves
10:30-12:00		Conversation 2		
17:30-19 :00	Initiation 1	Initiation 2	Conversation 1	Intermédiaire 1/2
19:00-20 :30	Initiation 2	Initiation 1	Intermédiaire 2	Initiation 2
20 :30-22 :00	Initiation 1	Intermédiaire 2	Initiation 2	Conversation

Ateliers d'Espagnol (en alternance vendredi / samedi)

	Viernes
17:30-19 :00	Cinéma et séries
19:00-20 :30	Littérature
20 :30-22 :00	E.L.E.

	Sabado (option 1)	Sabado (option 2)	Sabado (option 3)
9 h			
12h			
13h30			
16h			
17h30			
20h30			

Equivalences niveaux Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues :

Initiation 1 : Vers A1 Initiation 2 : A1-A2

Intermédiaire 1 : A2-B1 Intermédiaire 2 : B1-B2

Conversation : C1

www.ac-grenoble.fr/disciplines/anglais/file/CECRL_en_un_coup_doeil.pdf

P. 25

ÉCHELLE GLOBALE

UTILISATEUR EXPÉRIMENTÉ	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
UTILISATEUR INDÉPENDANT	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
UTILISATEUR ÉLÉMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

20:55
16/06/2017

**Permanence et Bibliothèque
au Centre Culturel Espagnol de Rennes**

Mercredi de 16h30 –17h30
(hors vacances scolaires)

Permanences

Vice-Consulat : JP Sánchez
1er vendredi de chaque mois à la MIR
7 quai Châteaubriand – 35000 Rennes
de 14h à 16heures
Si urgence tel : 06 07 87 11 40



31 boulevard du Portugal 35200 Rennes
☎ 09 51 09 81 63
secretariat@ccesp.com
www.ccesp.com